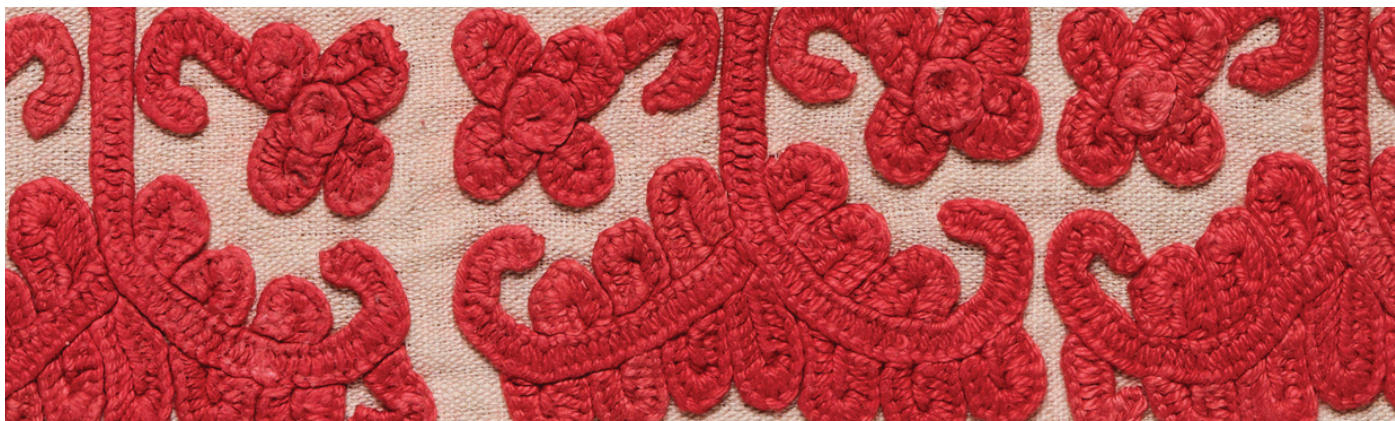




SAMMLER-FÜHRUNGEN

Tauche ein in die Welt der Keramik und Textilien und entdecke das Universum der Muster und die Geschichte dieser faszinierenden Alltagsobjekte aus Transsylvanien. Der Sammler und Galerist Miklós von Bartha führt durch die Ausstellung und erzählt, wie Sammlergeist mit traditioneller Handwerkskunst verbunden wird. Die Führungen sind kostenlos, Anmeldungen via: info@kbhg.ch

Samstags, 14 Uhr : 27.08. // 24.09. // 01.10. // 05.11.
Donnerstags, 17 Uhr: 01.09. // 15.09.

COLLECTOR TOURS

Dive into the world of ceramics and discover the universe of patterns and the rich history of objects and textiles from Transylvania. Collector and gallery owner Miklós von Bartha will guide you through his collection and explain how collector's spirit is combined with traditional craftsmanship. The tours are free of charge, registration via: info@kbhg.ch

Saturdays, 2 pm : 27.08. // 24.09. // 01.10. // 05.11.
Thursdays, 5 pm: 01.09. // 15.09.



ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN

Bei den öffentlichen Führungen steht die Frage der Produktion im Fokus. Wie entsteht eine Keramik, was für Gebräuche hatten die verschiedenen ausgestellten Objekte? Die Führungen zeigen die Sammlung von Miklós von Bartha im Dialog mit den Kreationen der Mailänder Designerin JJ Martin vom Label La DoubleJ. Entdecke die Entwicklung verschiedenster Muster vom 18. Jahrhundert bis in die heutige Zeit. Die Führungen sind kostenlos, Anmeldungen via: info@kbhg.ch. Weitere Führungen auf Anfrage.

Donnerstags, 17 Uhr: 20.10. // 27.10. // 03.11.

GUIDED TOURS

The public tours focus on questions of production. How does a ceramic come into being, what functions did the various exhibited objects have? The public tours present the collection of Miklós von Bartha in dialogue with the creations of the Milanese designer JJ Martin. Discover the evolution of various patterns from the 18th century to present day. The guided tours are free of charge, registration via: info@kbhg.ch. Further tours can be arranged upon request.

Thursdays, 5 pm: 20.10. // 27.10. // 03.11.



ARTIST TALKS

Der Sammler und Galerist Miklós von Bartha ist im Gespräch mit Raphael Suter. Es wird über seine Leidenschaft zur Keramik und zu Textilien aus Siebenbürgen diskutiert, über die Besonderheiten der Handwerkskunst, und wie sich ein Leben als Sammler und Galerist vereinbaren lässt. Das Gespräch findet auf Deutsch statt. Teilnahme kostenlos.

3. September | 16 Uhr

ARTIST TALKS

Gallery owner and collector Miklós von Bartha is in conversation with Raphael Suter. Discussing his deep rooted passion for Transylvanian arts, the peculiarities of ceramic and textile craftsmanship, and how to balance a life as a collector and gallery owner. The conversation will be held in German. Participation free of charge.

3. September | 16 Uhr



A MORNING WITH JJ MARTIN

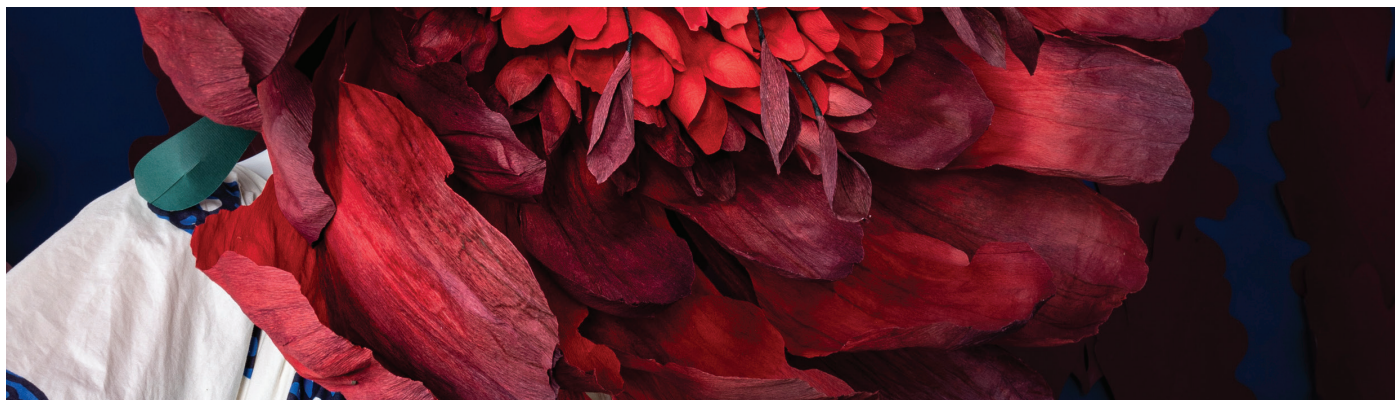
Wer steckt hinter dem Label La DoubleJ? Die Designerin, Journalistin und Autorin JJ Martin wird vor Ort in der Ausstellung sein und über ihre Liebe zu Farben, Muster und Archiven reden.

30. September | ab 11 Uhr

A MORNING WITH JJ MARTIN

Who is the person behind the label La DoubleJ? Designer, journalist and author JJ Martin will be in the exhibition and will talk about her love for colors, patterns and archives.

30 September | starting 11 am



BEWEGTE MUSTER

Ein Nachmittag ganz im Zeichen der Mode. Begleitet von einem italienischen Aperitif und entspanntem Sound kann bestaunt werden, wie die Muster und Kreationen der Mailänder Modedesignerin JJ Martin (La DoubleJ) von Models präsentiert werden und in Dialog mit der Ausstellung treten.

2. September | ab 16 Uhr

FLUID PATTERNS

An afternoon dedicated to fashion. Accompanied by an Italian aperitif and relaxing sound, marvel at how the patterns and creations of Milanese fashion designer JJ Martin (La DoubleJ) are presented by models and enter into an exchange with the objects from the exhibition.

2 September | from 4 pm



EIN ABEND MIT BARTÓK, TÜRK UND LAJTHA

In Zusammenarbeit mit dem Sinfonieorchester Basel findet ein Abend mit Werken von Bartók, Türk und Lajtha statt. Gespielt werden verschiedene Kompositionen des ungarischen Komponisten Béla Bartók, eine «Improvisation» von Hans Peter Türk und Auszüge aus László Lajthas «Transylvanain Suite». Erfahre neues über die Kultur Transsilvaniens, und höre, wie Volksmusik Bartók und andere inspiriert hat. Das Konzert wird geleitet von Mátyás Bartha und moderiert von Hans-Georg Hofmann. Musiker:innen: Imola Bartha (Klavier), Mátyás Bartha (Violine), Valentina Jacomella (Violine), Dominik Ostertag (Viola), Malcolm Kraege (Violoncello). Das Konzert ist kostenlos, Anmeldungen via: info@kbhg.ch

30. Oktober | 17 Uhr
Proberaum Picassolatz 2, 4052

AN EVENING WITH BARTÓK, TÜRK AND LAJTHA

In collaboration with the Sinfonieorchester Basel, an evening performance with works by Bartók, Türk and Lajtha will take place. Encompassing various compositions by the Hungarian composer Béla Bartók, an «Improvisation» by Hans Peter Türk and excerpts from László Lajtha's «Transylvanain Suite». Learn new things about Transylvanian culture, and hear how folk music inspired Bartók and others. The concert will be conducted by Mátyás Bartha and moderated by Hans-Georg Hofmann. Musicians: Imola Bartha (piano), Mátyás Bartha (violin), Valentina Jacomella (violin), Dominik Ostertag (viola), Malcolm Kraege (cello). The concert is free of charge, registration via: info@kbhg.ch

30 October | 5 pm
Proberaum Picassolatz 2, 4052



TISCHLEIN DECK DICH

Lasse dich von der Ausstellung und den unzähligen Mustern und Farben inspirieren und gestalte einen Krug oder Teller. Schau zu wie der Tisch langsam gedeckt wird und wie die Sammlung an Mustern und Objekten wächst.

Täglich 11 bis 18 Uhr

WISHING TABLE

Get inspired by the exhibition and the countless patterns and colors and create your own jug or plate. Watch as the table is slowly set and the collection of patterns and objects grows.

Daily from 11 am to 6 pm



KERAMIK-WORKSHOP

Wie wird eigentlich ein Muster auf eine Keramik aufgetragen? Welche Techniken gibt es für die Glasur? Diese und weitere Fragen stehen im Fokus bei den Keramik-Workshops. Unter der Anleitung des ceramico Teams und der Inspiration von den vielen Mustern aus der Ausstellung kannst du deine eigenen Keramiken gestalten. Die Teilnahme ist kostenlos, Teilnehmerzahl begrenzt, Anmeldungen via: info@kbhg.ch

17. September | 14 bis 18 Uhr
16. Oktober | 14 bis 18 Uhr

CERAMIC WORKSHOP

How is a pattern applied to a ceramic? What possible techniques are there for glazing? These and other questions are the focus of the ceramics workshops.

Under the guidance of the ceramico team and inspired by the many patterns from the exhibition, you can create your own colorful ceramics. Participation is free of charge, limited number of participants, registration via: info@kbhg.ch

17 September | 2 pm to 6 pm
16 October | 2 pm to 6 pm



FILM

Mit dem Film *Még kér a nép* (Roter Psalm) vom ungarischen Regisseur Miklós Jancsó werden wir in eine andere Zeit und einen anderen Ort versetzt. Die Handlung befasst sich mit einem Bauernaufstand und verschiedenen gesellschaftlichen Veränderungen der vergangenen Jahrhunderte. Der Film ist zum Teil inspiriert von den revolutionären Begegnungen des 19. Jahrhunderts. Für *Még kér a nép* erhielt Jancsó 1972 den Preis «Best Director» am Cannes Film Festival. Die Filmvorführung ist kostenlos und findet im Stadtkino statt. Anmeldungen via: info@kbhg.ch

23. Oktober | 10 Uhr
Stadtkino Basel

FILM

With the film *Még kér a nép* (Red Psalm) by Hungarian director Miklós Jancsó we are transported to another time and place. The plot centers around a peasant uprising and various social and political changes of the past centuries. The film is partly inspired by the revolutionary encounters of the 19th century. Jancsó received the award for “Best Director” at the Cannes Film Festival in 1972 for *Még kér a nép*. The screening is free of charge and will take place at the Stadtkino Basel. Registration via: info@kbhg.ch

23 October | 10 am
Stadtkino Basel